

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading. Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

ACCES AU DOMAINE DU CERN PENDANT LES VACANCES DE FIN D'ANNEE

Le CERN est fermé du 24 décembre 1987 au 3 janvier 1988. Comme par le passé, il est rappelé ci-dessous les formalités à remplir pour pénétrer sur le domaine pendant cette période.

- **Les membres du personnel** (c'est-à-dire tous ceux ayant un contrat avec le CERN) seront autorisés à pénétrer sur le domaine après vérification de leur identité. Ils devront présenter l'un des documents suivants au gardien de l'entrée : document de légitimation suisse ou français, ou attestation établie par la Division du Personnel.
- **Les employés des entreprises** seront autorisés à pénétrer sur le domaine sur présentation de leur carte d'accès et si leur nom figure sur la formule 'Avis d'exécution des travaux en dehors des heures et jours ouvrables du CERN' qui aura été établie en temps voulu.
- **Les visiteurs accompagnés de membres du personnel** seront autorisés à pénétrer sur le domaine pendant la journée, sous la responsabilité de ces derniers.

Par ailleurs, les Divisions voudront bien informer, par écrit, les Services de Secours et du Feu / TIS des travaux qui devront être exécutés pendant cette période, notamment lorsqu'ils le sont par des entreprises.

Groupe Services Généraux / DA
Tél. 3333

ACCESS TO CERN DURING THE END-OF-YEAR HOLIDAYS

CERN will be closed from 24 December 1987 to 3 January 1988. As in previous years, a reminder is given below of the requirements for access during that period.

- **Members of the personnel**, i.e. all persons holding a contract of employment with CERN, may enter the grounds after their identities have been checked. They will be required to produce one of the following documents to the guard at the gate : a Swiss or French CERN identity card ('Carte de légitimation'), or an 'attestation' issued by the Personnel Division.
- **Contractors' employees** will be permitted to enter CERN on presentation of their access cards provided that their names are shown on the 'Notice of performance of work outside CERN's normal working hours' which will have been drawn up in good time.
- **Visitors accompanied by members of the personnel** will be allowed access during the daytime on the responsibility of the members of the personnel concerned.

The Divisions are requested to inform the TIS Emergency Service and Fire Brigade in writing of any work to be done during this period, especially if it is to be performed by contractors.

General Services Group / DA
Tel. 3333

PROCEDURES D'ACCES AU DOMAINE DU CERN

Le document DA-OF/RH/1480 'Procédures d'accès au domaine du CERN (à l'exception des entreprises)' a été révisé et distribué aux secrétariats de Division.

Il décrit les procédures d'accès qui s'appliquent notamment aux catégories suivantes :

- membres du personnel et leur famille
- anciens du CERN
- membres des clubs et groupements de l'Association du Personnel
- participants à des manifestations socio-culturelles et scientifiques
- personnes visitant le laboratoire.

Ces procédures visent à un meilleur contrôle des entrées et à une protection des biens et des personnes.

PROCEDURES FOR ACCESS TO THE CERN SITE

The document DA-OF/RH/1480 'Procedures for access to the CERN site (not including outside firms)' has been revised and distributed to Divisional Secretariats.

It describes the access procedures which apply notably to the following categories :

- members of the personnel and their families
- retired members of the Organization
- members of the Staff Association's clubs and groups
- those taking part in social, cultural and scientific events
- visitors to the laboratory.

These procedures are intended to provide effective control on entry and to safeguard property and people.

Veillez veiller à ce que vous-mêmes et vos visiteurs vous conformiez à ces procédures et qu'en particulier vous vous munissiez des documents adéquats. En cas de doute, adressez-vous à votre secrétariat de division.

Groupe Services généraux / DA
Tél. 3333

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT GROUPE DE PREVENTION DE L'ABUS D'ALCOOL

Le groupe de prévention de l'alcoolisme dans l'entreprise a poursuivi son travail. Le CCP a approuvé en début d'année le rapport d'activité du groupe pour 1986 et ses recommandations pour la poursuite de l'action de prévention. Le programme définitif de formation des superviseurs a été mis au point.

Un premier cours-pilote sur l'alcoolisme en milieu professionnel a été suivi par 14 personnes au cours des mois de mai et juin 1987.

Le groupe de prévention entend à présent étendre cette formation à l'ensemble des superviseurs. Des cours de formation seront de ce fait organisés sur une vaste échelle dès le mois de janvier 1988. De plus, des actions de sensibilisation générale et d'informations sont envisagées (Ciné-club, expositions, conférences). Le groupe tient à proposer son aide à tous ceux qui seraient concernés par un problème lié à l'alcoolisme et ses membres répondront volontiers à toutes les demandes qui pourraient leur être adressées à ce sujet.

Dr. J.-P. Diss
Tél. 3156

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 7 December

EF SEMINAR

at 11.00 hrs - EF Conference Room
bldg 13, 2-005

Muon catalyzed fusion

by H. STRÖBELE / CERN-EF

Light muonic atoms are 200 times smaller than ordinary atoms. If in a diatomic molecule an electron is replaced

Please endure that you and your visitors comply with these procedures and, in particular, carry the necessary documents. In case of doubt, please contact your Divisional secretariat.

General Services Group / DA
Tel. 3333

STANDING CONCERTATION COMMITTEE ALCOHOL ABUSE PREVENTION GROUP

The Alcohol Abuse Prevention Group has continued to be active. The Group's progress report for 1986 and its recommendations for future preventive measures have been approved by the Standing Concertation Committee and the supervisors' training programme has been finalized.

In May and June 1987, 14 people attended a pilot course on alcoholism in the workplace.

It is now intended to extend this course to all supervisors. Training courses will therefore be organized on a large scale from January 1988. It is also planned to increase general awareness of the problem and to provide more information (e.g. through the Film Club, exhibitions and lectures). The Group is prepared to try and help anyone who is affected by alcoholism-related problems and Group members will be pleased to reply to any questions put to them on the subject.

Dr. J.-P. Diss
Tel. 3156

INVITATION

The Director-General has invited Prof. K. LANIUS of the Academy of Sciences of the GDR to spend seven months from 1 November 1988 at CERN with the status of Scientific Associate, in order to strengthen the collaboration between CERN and the High Energy Physics Institute in Zeuthen.

by a muon the intranuclear distance is also 200 times smaller than normal. Such a configuration leads to spontaneous fusion of light nuclei at a rate which can be large compared to the decay rate of the muon. This fusion reaction liberates energy as well as the muon, which may again be captured by a molecule, thus starting a new fusion cycle. Use of this nuclear reaction in economical power plants requires at least 1000 fusion cycles per muon. Current experiments achieve 100-200 fusions per muon.